

Porównanie tłumaczeń II Kronik 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Atalia,* matka Achazjasza, zobaczyła, że jej syn nie żyje, wstała i wybiła całe królewskie potomstwo domu Judy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Atalia, matka Achazjasza, dowiedziała się, że jej syn nie żyje, postanowiła wybić wszystkich królewskich potomków rodu Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Atalia, matka Achazjasza, zobaczyła, że jej syn umarł, wstała i zgładziła całe potomstwo królewskie z domu Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż Atalija, matka Ochozyjaszowa, widząc, że umarł syn jej, wstawszy wytraciła wszystko nasienie królewskie z domu Judy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Atalia, matka jego, widząc, że umarł syn jej, powstała i zabiła wszytek ród królewski domu Joram.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Atalia, matka Ochozjasza, dowiedziała się, że syn jej umarł, wzięła się do wytępienia całego potomstwa królewskiego domu Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Atalia, matka Achazjasza, dowiedziała się, że jej syn nie żyje, postanowiła wytracić całą rodzinę królewską domu Judy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Atalia, matka Achazjasza, dowiedziała się, że jej syn umarł, postanowiła wytępić całą rodzinę królewską domu Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Atalia, matka Ochozjasza, dowiedziała się, że jej syn nie żyje, postanowiła zgładzić całe królewskie potomstwo Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro Atalia, matka Ochozjasza, dowiedziała się, że syn jej umarł, wymordowała wszystkich potomków królewskiego domu Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Готолія матір Охозії побачила, що помер її син і встала і вигубила все царське насіння в домі Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Atalia, matka Achazji, widząc, że jej syn umarł, wstała i wytraciła z domu Judy całe królewskie nasienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Atalia zaś, matka Achazjasza, zobaczyła, że jej syn umarł. Powstała więc i zgładziła całe królewskie potomstwo domu Judy.

¹⁾ Atalia, אַתַּלְיָה, czyli: JHWH jest wywyższony, 841-835 r. p. Chr. Jej imię w tej formie występuje w: <x>120 8:26</x>, <x>120 11:2</x>, <x>120 11:20</x> = <x>140 22:2</x>, <x>140 22:10</x>, <x>140 22:11</x>, <x>140 23:12</x>, <x>140 23:13</x>, <x>140 23:21</x>, <x>140 24:7</x>, a w formie: אַתַּלְיָה, w: <x>120 11:1</x>, <x>120 11:3</x>, <x>120 11:13</x>, <x>120 11:14</x>, <x>140 22:12</x>.